



महात्मा गांधी अंतरराष्ट्रीय हिंदी विश्वविद्यालय

(संसद द्वारा पारित अधिनियम 1997, क्रमांक 3 के अंतर्गत स्थापित)

गांधी हिल्स, वर्धा, महाराष्ट्र, भारत

वेबसाइट : <http://www.hindivishwa.ac.in>



स्नातक कार्यक्रम (फ्रांसीसी)

(एकीकृत/एकाधिक प्रविष्टि व विकास विकल्प के साथ)

विदेशी भाषा एवं अंतरराष्ट्रीय अध्ययन केंद्र, भाषा विद्यापीठ

(सत्र 2021-22 से लागू)

राष्ट्रीय शिक्षा नीति 2020 के अनुरूप

(अधिगम परिणाम आधारित पाठ्यक्रम संरचना)

पाठ्यक्रम-विवरण
Teaching Programme

1. **विभाग/केंद्र का नाम** : विदेशी भाषा एवं अंतरराष्ट्रीय अध्ययन केंद्र
(Name of the Department/Centre) : Centre for Foreign Language and International Studies

2. **पाठ्यक्रम का नाम** : स्नातक (फ्रांसीसी)
(Name of the Programme) : Graduation (French)

3. **पाठ्यक्रम कोड** : GFL
(Code of the Programme) : GFL

4. **अपेक्षित अधिगम परिणाम (PLOs):**
(Programme Learning Outcomes) :

⇒ **ज्ञान संबंधी**

1. फ्रांसीसी भाषा के वाक्य संरचना/व्याकरण का ज्ञान।
2. फ्रांस एवं फ्रैंकोफोन देशों के समाज, संस्कृति एवं सभ्यता का ज्ञान।
3. फ्रांस एवं फ्रैंकोफोन देशों के भौगोलिक, आर्थिक-राजनीतिक परिदृश्य एवं इतिहास का ज्ञान।
4. फ्रांसीसी साहित्य का ज्ञान।

⇒ **कौशल/दक्षता संबंधी**

5. भाषा कौशल (श्रवण, वचन, पठन एवं लेखन कौशल) विकास/दक्षता।
6. विभिन्न विषयों, स्थितियों एवं मुद्दों पर लेखन कौशल एवं वार्तालाप विकास/दक्षता।
7. सामाजिक, सांस्कृतिक, राजनीतिक, साहित्यिक आदि विषयों से संबंधित भाषा कौशल का विकास।

⇒ **रोजगार संबंधी**

8. पर्यटन एवं आतिथ्य क्षेत्रों में रोजगार।
9. भाषा शिक्षण रोजगार।
10. अनुवाद एवं निर्वचन संबंधी रोजगार।
11. मीडिया के क्षेत्र में रोजगार।
12. MNCs, BPO इत्यादि क्षेत्रों में रोजगार।

5. पाठ्यक्रम संरचना (Programme Structure) :

वर्ष	सेमेस्टर	पाठ्यचर्या/ प्रश्नपत्र	पाठ्यचर्या कोड *	पाठ्यचर्या/प्रश्नपत्र का नाम	क्रेडिट
प्रथम	प्रथम	I	BAF101	परिचयात्मक फ्रांसीसी (Introductory French)	4
		II	BAF102	फ्रांसीसी संस्कृति एवं लिखित अभिव्यक्ति (French Culture and Written Expression)	2
	द्वितीय	I	GFL201	फ्रांसीसी व्याकरण एवं लेखन अभ्यास (French Grammar and Writing Practice)	4
		II	GFL202	फ्रैंकोफोन संस्कृति एवं लिखित अभिव्यक्ति (Francophone Culture and Written Expression)	2
द्वितीय	तृतीय	I	GFL301	फ्रांसीसी पाठ एवं व्याकरण-I (French Text and Grammar-I)	4
		II	GFL302	लिखित अभिव्यक्ति एवं फ्रैंकोफोन - समाज एवं संस्कृति (Writing Expression and Francophone- Society and Culture)	2
	चतुर्थ	I	GFL401	फ्रांसीसी पाठ एवं व्याकरण-II (French Text and Grammar-II)	4
		II	GFL402	लिखित अभिव्यक्ति एवं फ्रांस - इतिहास एवं राजनीति (Writing Expression and France - History and Politics)	2
तृतीय	पंचम	I	GFL501	फ्रांसीसी साहित्य की झलक Glimpse of French Literature	4
		II	GFL502	फ्रांसीसी मीडिया French Media	4
	षष्ठम	I	GFL601	व्यवसायिक फ्रांसीसी - वाणिज्य, पर्यटन एवं आतिथ्य Buisness French - Commerce, Tourism and Hospitality	4
		II	GFL602	अनुवाद एवं निर्वचन परिचय : फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी Introduction to Translation & Interpretation : French-Hindi-French	4

विस्तृत पाठ्यचर्या (Detailed Course)

प्रथम सेमेस्टर → प्रथम प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्या का नाम : परिचयात्मक फ्रांसीसी

(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड: BAF101

(Code of the Course)

3. क्रेडिट: 04

(Credit)

4. सेमेस्टर : प्रथम

(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	40
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	10
व्यावहारिक/प्रयोगशाला स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	10
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	60

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course) :

यह पाठ्यचर्या फ्रांसीसी भाषा के आधारभूत व्याकरण - उपपद (आर्टिकल), वर्तमान काल में क्रिया धातुरूप, वाक्य-संरचना आदि से परिचित कराती है। इसके अतिरिक्त इसमें आवश्यक फ्रांसीसी शब्दावलियों एवं वाक्य प्रयोग को भी समाहित किया गया है।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes) CLOs:

- फ्रांसीसी भाषा की वाक्य संरचना/व्याकरण की समझ।
- फ्रांसीसी क्रियाओं के माध्यम से सरल वाक्यों का निर्माण।
- आवश्यक फ्रांसीसी शब्दावलियों से परिचय एवं वाक्य प्रयोग।
- सरल वाक्यों का फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी अनुवाद।

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course) :

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित हैं)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. उपपद (आर्टिकल - निश्चयवाचक एवं अनिश्चयवाचक उपपद)	01	2	3	15	25%
	2. क्रिया धातुरूप					
	(i) "ऐत्र क्रिया"	01				
	(ii) "आवुआर क्रिया"	01				
	3. वाक्य संरचना एवं लेखन अभ्यास	01				
	4. पाठ अध्ययन एवं संबंधित शब्दावली	02				
	5. संख्या 1-100 तक	01				
	6. उच्चारण चिन्ह एवं उच्चारण अभ्यास	01				
7. व्यावसायिक शब्द एवं राष्ट्रीयता	01					
8. दैनिक उपयोग में आने वाले वाक्य/प्रश्न-उत्तर	01					

मॉड्यूल-2	1. क्रिया धातुरूप वर्तमान काल में (-er क्रियाएँ) (i) “जूए/दोने” (ii) महत्वपूर्ण क्रियाएँ “-er”	01 01	3	2	15	25%
	2. “से/स सों” एवं “समुच्चय बोधक सर्वनाम”- अभ्यास एवं प्रयोग	01				
	3. पाठ अध्ययन एवं संबंधित शब्दावली	02				
	4. पूर्वसर्ग- शब्द एवं वाक्य अभ्यास	01				
	5. निश्चित उपपदों का संकुचन	01				
	6. अनियमित क्रियाएँ (आले एवं फैर)	01				
	7. पूर्व संबंधी क्रियाएँ- क्रिया धातुरूप	01				
	8. “इल या” एवं अन्य विषय	01				
मॉड्यूल-3	1. नकारात्मक वाक्य	01	3	2	15	25%
	2. “-ir” क्रियाएँ – क्रिया धातुरूप	01				
	3. पाठ अध्ययन एवं संबंधित शब्दावली	02				
	4. निकट भविष्य	01				
	5. प्रश्न वाचक वाक्य	01				
	6. “-re” एवं अनियमित क्रियाएँ	01				
	7. प्रश्नवाचक नकारात्मक वाक्य	01				
	8. “जूए द” एवं जूए आ”	01				
	9. प्रश्न-उत्तर	01				
मॉड्यूल-4	1. “अंशसूचक उपपद” (i) “आ” के साथ (ii) “द” के साथ	01	2	3	15	25%
	2. पाठ अध्ययन एवं संबंधित शब्दावली	02				
	3. विशेषण शब्द - अभ्यास एवं प्रयोग	01				
	4. आदेशात्मक वाक्य	02				
	5. “ब्बार, वनीर” आदि क्रियाएँ	01				
	6. सरल वाक्यों का अनुवाद (फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी)	02				
योग	40	10	10	60	100%	

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान

(Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching):

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	✓	X	X	X	✓	X	X	X	✓	X	X	✓

टिप्पणी:

1. ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
2. एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning) :

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र [#]	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

* विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

[#] विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11. अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
1.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> • Monique, D., Agustin, G., & Marie-laure, Lion-Olivieri. (2009). <i>Version Originale-1</i>. Editions Maisons des Langues, Paris. • Philippe, D., & Girardet, J., <i>Le Nouveau Sans Frontières-1</i>. Clé International. • Khandekar, M., <i>Jumelage (Méthode de français) Niveau -1</i>. Langers.
		<ul style="list-style-type: none"> • Berthet, A., Dail, E., Hugot, C., Kizirian, V. M., & Waendendries, M. (2017). <i>Alter Ego-1</i>. Hachette. • Akyüz, A., Bazelle-Shahmaei, B., & Bonenfant, J. (2005). <i>Les 500 Exercices de Grammaire A1</i>. Hachette • Grégoire, M. (2012). <i>Grammaire progressive du français : niveau débutant</i>. CLE International.

2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> • Cocton, M. N., Heu, E., Houssa, C., Kasazian, E. (2014) <i>Saisons-I Niveau A1</i>. Didier. • Girardeau, B., & Mous, N. <i>DELF A1</i>. Didier. • Miquel, C. (2017). <i>Vocabulaire progressive du francais – Debutant/Intermediaire</i>. Cle International. • Miquel, C. (2018). <i>Communication progressive du francais – Intermediaire</i>. Cle International. • Girardet, J., & Pecheur, J., (2008). <i>Echo 1</i>. CLE International, Paris. • Dominique, A., & Chalaron, M-L. (2010). <i>Les 500 exercices de phonétique A1/A2</i>. Hachette, Paris. • अन्य उपयोगी पुस्तकें
3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none"> • यू-ट्यूब विडियो, ऐप, अन्य उपलब्ध सामग्री • https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/grammaire • https://www.podcastfrancaisfacile.com/ • https://bonjourdefrance.com/ • https://www.francaisfacile.com/ • https://www.lepointdufle.net/ • अन्य उपयोगी लिंक
4.	अन्य	<ul style="list-style-type: none"> • शोध आलेख, कक्षागत नोट्स इत्यादि

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

प्रथम सेमेस्टर → द्वितीय प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्या का नाम: फ्रांसीसी संस्कृति एवं लिखित अभिव्यक्ति
(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड : BAF102
(Code of the Course)

3. क्रेडिट: 02
(Credit)

4. सेमेस्टर: प्रथम
(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	20
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	05
व्यावहारिक/प्रयोगशाला	05
स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	30

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course):

इस पाठ्यचर्या में फ्रांस का भौगोलिक एवं सांस्कृतिक परिचय है। इसके अतिरिक्त इसमें फ्रांसीसी भाषा में अभिवादन संबंधी शब्द/अभिव्यक्ति एवं सरल वाक्य लेखन, दैनिक प्रयोग में आने वाले उपयोगी वाक्य, संवाद के साथ ही अपना, किसी अन्य व्यक्ति, अपने परिवार आदि का परिचय है। यह पाठ्यचर्या श्रवण, वाचन एवं लेखन अभ्यास आधारित है।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes) CLOs:

- विद्यार्थी फ्रांस के प्रमुख शहरों, नदियों, पर्वतों, त्योहारों आदि से परिचित हो सकेंगे।
- विद्यार्थी फ्रांस के महत्वपूर्ण सांस्कृतिक विशेषताओं को समझ सकेंगे।
- विद्यार्थी फ्रांसीसी भाषा में वार्तालाप, सामान्य प्रश्न-उत्तर करने में सक्षम हो सकेंगे।
- विद्यार्थी फ्रांसीसी भाषा में अपना, किसी अन्य व्यक्ति का, अपने परिवार आदि का परिचय दे सकेंगे।
- विद्यार्थी भाषा कौशल विकसित करने में सक्षम होंगे।

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course):

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित हैं)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. अभिवादन शब्द एवं वाक्य	01	(पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित)	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	50%
	2. फ्रांसीसी वर्णमाला	01				
	3. फ्रांस परिचय	01				
	4. फ्रांस के प्रमुख त्योहारों, ऐतिहासिक धरोहरों, प्रमुख शहरों आदि का परिचय	01				
	5. समय बताना	01				
	6. दिनचर्या व्यक्त करना	01				
	7. फ्रांस की ऋतुओं का वर्णन	01				
	8. विभिन्न प्रश्न-उत्तर (लेखन अभ्यास)	01				
	9. शारीरिक संरचना का वर्णन करना	01				
	10. गुणों का वर्णन करना	01				

मॉड्यूल-2	1. वर्साय, नोरमादी आदि का वर्णन	01	(पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित)	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	50%
	2. खान-पान संबंधी विशेषताएँ (दैनिक भोजन)	01				
	3. व्यंजन/पाक विधि	01				
	4. विभिन्न विषयों पर वार्तालाप करना (रेस्टोरेंट में, पता पूछना/बताना आदि विषयों पर)	02				
	5. फ्रांसीसी भाषा में निबंध लेखन- (फ्रांस, पेरिस, भारत आदि विषय)	02				
	6. अपना एवं अन्य किसी व्यक्ति का, अपने परिवार आदि का परिचय देना	02				
	7. पत्र एवं ई-मेल लेखन अभ्यास	01				
योग	20	05	05	30	100%	

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान (Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching):

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	✓	✓	✓	X	✓	✓	X	✓	✓	X	X	X

टिप्पणी:

1. ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
2. एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning):

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र#	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

* विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा

विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/ प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11.अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
2.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> • Monique, D., Agustin, G., & Marie-laure, Lion-Olivieri. (2009). <i>Version Originale-1</i>. Editions Maisons des Langues, Paris. • Berthet, A., Dail, E., Hugot, C., Kizirian, V. M., & Waendendries, M. (2017). <i>Alter Ego-1</i>. Hachette. • Philippe, D., & Girardet, J., <i>Le Nouveau Sans Frontières-1</i>. Clé International. • Khandekar, M., <i>Jumelage (Méthode de français) Niveau -1</i>. Langers.
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> • Cocton, M. N., Heu, E., Houssa, C., Kasazian, E. (2014) <i>Saisons-1 Niveau A1</i>. Didier. • Girardeau, B., & Mous, N. <i>DELF A1</i>. Didier. • Miquel, C. (2017). <i>Vocabulaire progressive du français – Debutant/Intermediaire</i>. Cle International. • Miquel, C. (2018). <i>Communication progressive du français – Intermediaire</i>. Cle International. • Girardet, J., & Pecheur, J., (2008). <i>Echo 1</i>. CLE International, Paris. • Dominique, A., & Chalaron, M-L. (2010). <i>Les 500 exercices de phonétique A1/A2</i>. Hachette, Paris. • अन्य उपयोगी पुस्तकें
3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none"> • यूट्यूब विडियो, ऐप, अन्य उपलब्ध सामग्री • https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/grammaire • https://www.podcastfrançaisfacile.com/ • https://bonjourdefrance.com/ • https://www.françaisfacile.com/ • https://www.lepointdufle.net/ • अन्य उपयोगी लिंक
4.	अन्य	शोध आलेख, कक्षागत नोट्स इत्यादि

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

द्वितीय सेमेस्टर → प्रथम प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्या का नाम: फ्रांसीसी व्याकरण एवं लेखन अभ्यास

(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड : GFL201

(Code of the Course)

3. क्रेडिट: 04

(Credit)

4. सेमेस्टर: द्वितीय

(Semester)

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course):

इस पाठ्यचर्या में फ्रांसीसी व्याकरण - भविष्य काल, भूतकाल, नकारात्मक वाक्य संरचना आदि का प्रयोग एवं अभ्यास है। यह पाठ्यचर्या मिश्रित वाक्य- संरचना/निर्माण एवं नए शब्दों से परिचित कराती है साथ ही भाषा कौशल को विकसित करती है।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes) CLOs:

- विद्यार्थी भविष्य काल एवं भूतकालकी वाक्य संरचना को समझने में सक्षम होंगे।
- विद्यार्थी भविष्य काल एवं भूतकाल में सरल वाक्य निर्माण करने में सक्षम होंगे।
- विद्यार्थी फ्रांसीसी भाषा कौशल को विकसित करने में सक्षम होंगे।
- विद्यार्थी सरल वाक्यों का फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी में अनुवाद करने में सक्षम होंगे।

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course):

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	40
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	10
व्यावहारिक/प्रयोगशाला स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	10
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	60

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित है)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. "पासे रेसाँ"	01	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	2. भविष्य काल	01				
	3. संबंधवाचक विशेषण	01				
	4. संकेतवाचक विशेषण एवं तुलनात्मक कथन	01				
	5. आसन्न भूतकाल ('आवुआर' क्रिया के साथ)	01				
	6. क्रमसूचक संख्या	01				
	7. नकारात्मक वाक्यों के प्रकार	01				
	8. उत्तमावस्था कथन एवं प्रश्नवाचक विशेषण 'कैल'	01				
	9. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली	02				
	1. आसन्न भूतकाल ('ऐत्र' क्रिया के साथ)	02	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)		
	2. आसन्न भूतकाल (पूर्व संबंधी क्रिया के साथ)	01				
	3. आसन्न भूतकाल सम्मिलित अभ्यास	01				
	4. अपूर्ण भूतकाल	02				

मॉड्यूल-2	5. आसन्न भूतकाल एवं अपूर्ण भूतकाल 6. संबंधवाचक सर्वनाम (की, क, ऊ) 7. क्रिया-विशेषण 8. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली	01 01 01 01		2	05	25%
मॉड्यूल-3	1. व्यक्तिगत सर्वनाम- प्रत्यक्ष कर्म 2. व्यक्तिगत सर्वनाम- अप्रत्यक्ष कर्म 3. व्यक्तिगत सर्वनाम- प्रत्यक्ष एवं अप्रत्यक्ष कर्म -सम्मिलित अभ्यास 4. "सावुआर/कोनेत्र" क्रियाएँ एवं "वर्तमान कृदन्त" 5. सर्वनाम 'आँ' एवं 'ई' 6. व्यक्तिगत सर्वनाम 7. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली	01 01 02 01 02 02 01	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित 2	3	15	25%
मॉड्यूल-4	1. संबंधवाचक सर्वनाम (दो) 2. तुलनात्मक कथन (विशेषण एवं क्रिया विशेषण के संदर्भ में) 3. क्रियावाचक संज्ञा 4. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली 5. संबंधवाचक सर्वनाम 6. प्रश्नवाचक सर्वनाम, प्रदर्शनात्मक सर्वनाम 7. फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी अनुवाद	01 01 01 02 02 02 01	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित 2	3	15	25%
योग		40	10	10	60	100%

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान:

(Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching)

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	✓	X	X	X	✓	X	X	X	✓	X	X	✓

टिप्पणी:

1. ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
2. एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning):

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र#	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

*विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

#विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/ प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11. अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
3.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Monique, D., Agustin, G., & Marie-laure, Lion-Olivieri. (2009). <i>Version Originale-1</i>. Editions Maisons des Langues, Paris. Berthet, A., Dail, E., Hugot, C., Kizirian, V. M., & Waendendries, M. (2017). <i>Alter Ego-1</i>. Hachette. Philippe, D., & Girardet, J., <i>Le Nouveau Sans Frontières-1</i>. Clé International. Khandekar, M., <i>Jumelage (Méthode de français) Niveau -1</i>. Langers.
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Akyüz, A., Bazelle-Shahmaei, B., & Bonenfant, J. (2005). <i>Les 500 Exercices de Grammaire A1</i>. Hachette Grégoire, M. (2012). <i>Grammaire progressive du français : niveau débutant</i>. CLE International. Cocton, M. N., Heu, E., Houssa, C., Kasazian, E. (2014) <i>Saisons-1 Niveau A1</i>. Didier. Girardeau, B., & Mous, N. <i>DEL F A1</i>. Didier. Miquel, C. (2017). <i>Vocabulaire progressive du français – Debutant/Intermediaire</i>. Cle International. Miquel, C. (2018). <i>Communication progressive du francais – Intermediaire</i>. Cle International. Girardet, J., & Pecheur, J., (2008). <i>Echo 1</i>. CLE International, Paris. Dominique, A., & Chalaron, M-L. (2010). <i>Les 500 exercices de phonétique A1/A2</i>. Hachette, Paris. अन्य उपयोगी पुस्तकें

3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none">• यू-ट्यूब विडियो, ऐप, अन्य उपलब्ध सामग्री• https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/grammaire• https://www.podcastfrancaisfacile.com/• https://bonjourdefrance.com/• https://www.francaisfacile.com/• https://www.lepointdufle.net/• अन्य उपयोगी लिंक
4.	अन्य	शोध आलेख, कक्षागत नोट्स इत्यादि

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

द्वितीय सेमेस्टर → द्वितीय प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्याका नाम: फ्रैंकोफोन संस्कृति एवं लिखित अभिव्यक्ति

(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड: GFL202

(Code of the Course)

3. क्रेडिट: 02

(Credit)

4. सेमेस्टर : द्वितीय

(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	20
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	05
व्यावहारिक/प्रयोगशाला	05
स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	30

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course):

प्रस्तुत पाठ्यचर्या फ्रैंकोफोन देशों से परिचित कराती है। इसमें फ्रैंकोफोन देशों की भौगोलिक स्थिति, प्रमुख सांस्कृतिक विशेषताओं का परिचय है। वर्तमान काल, भूतकाल एवं भविष्य काल संबंधी लेखन एवं वार्तालाप के साथ ही यह पाठ्यचर्या विभिन्न माध्यमों से भाषा कौशल को विकसित करती है।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes) CLOs:

- विद्यार्थी विभिन्न काल में वाक्य निर्माण एवं सामान्य वार्तालाप कर सकेंगे।
- विद्यार्थी फ्रैंकोफोन देशों की भौगोलिक स्थिति एवं सांस्कृतिक विशेषताओं से परिचित हो सकेंगे।
- विद्यार्थी विभिन्न विषयों पर फ्रांसीसी भाषा में प्रश्न-उत्तर कर सकेंगे।

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course):

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित है)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. अनभिज्ञता एवं निश्चितता व्यक्त करना	01			15	50%
	2. विभिन्न विषयों पर वार्तालाप करना (टिकट काउंटर, होटल का कमरा बुक करना, दुकान पर सामान खरीदना आदि)	02				
	3. पत्र-लेखन (यात्रा, भ्रमणीय स्थान का विवरण देना आदि)	02	2	3		
	4. विभिन्न शहरों (ग्रीनो, जनेव आदि) का वर्णन करना	02				
	5. भूतकाल में दिनचर्या, किसी घटना आदि का वर्णन करना	01				
	6. आमंत्रण/निमंत्रण देना, वर्गीकृत विज्ञापन (मकान किराए पर लेना/देना) आदि	02				

मॉड्यूल-2	1. आत्मवृत तैयार कराना	01	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	50%
	2. फ्रैंकोफोन देश (स्विट्जरलैंड, केबेक, बेल्जियम, मॉरीशस आदि) का परिचय/वर्णन	03				
	3. 'आवुआर' एवं 'ऐत्र' से संबंधित अभिव्यक्तियाँ	02				
	4. कारण एवं परिणाम, राय एवं विरोध व्यक्त करना आदि	01				
	5. निबंध लेखन (फ्रांस/भारत के त्योहार एवं अन्य विषयों पर)	02				
	6. पत्र एवं ई-मेल लेखन	01				
योग		20	05	05	30	100%

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान (Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching):

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अभिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	✓	✓	✓	X	✓	✓	X	✓	✓	X	X	✓

टिप्पणी:

1. ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
2. एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning):

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र [#]	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

* विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

[#] विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)	मौखिकी (20%)
------------------------	--------------

घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/ प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11.अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
1.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> • Monique, D., Agustin, G., & Marie-laure, Lion-Olivieri. (2009). <i>Version Originale-1</i>. Editions Maisons des Langues, Paris. • Berthet, A., Dail, E., Hugot, C., Kizirian, V. M., & Waendendries, M. (2017). <i>Alter Ego-1</i>. Hachette. • Philippe, D., & Girardet, J., <i>Le Nouveau Sans Frontières-1</i>. Clé International. • Khandekar, M., <i>Jumelage (Méthode de français) Niveau -1</i>. Langers.
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> • Cocton, M. N., Heu, E., Houssa, C., Kasazian, E. (2014) <i>Saisons-1 Niveau A1</i>. Didier. • Girardeau, B., & Mous, N. <i>DELF A1</i>. Didier. • Miquel, C. (2017). <i>Vocabulaire progressive du français – Debutant/Intermediaire</i>. Cle International. • Miquel, C. (2018). <i>Communication progressive du français – Intermediaire</i>. Cle International. • Girardet, J., & Pecheur, J., (2008). <i>Echo 1</i>. CLE International, Paris. • Dominique, A., & Chalaron, M-L. (2010). <i>Les 500 exercices de phonétique A1/A2</i>. Hachette, Paris. • Braunstein, F., & Pépin, J-F. (2019). <i>La Culture générale Pour les Nuls, 3e édition</i>. First. • Carlo, C. & Causa, M. (2019). <i>Civilisation progressive du français - Niveau débutant (A1)</i>. CLE International. • Njike, J. N. (2005). <i>Civilisation Progressive de la Francophonie 350 activités- Niveau Debutant</i>. Cle International. • अन्य उपयोगी पुस्तकें
3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none"> • यू-ट्यूब विडियो, ऐप, अन्य उपलब्ध सामग्री • https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/grammaire • https://www.podcastfrançaisfacile.com/ • https://bonjourdefrance.com/ • https://www.françaisfacile.com/ • https://www.lepointdufle.net/ • अन्य उपयोगी लिंक
4.	अन्य	शोध आलेख, कक्षागत नोट्स इत्यादि

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

तृतीय सेमेस्टर → प्रथम प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्या का नाम: फ्रांसीसी पाठ एवं व्याकरण-I
(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड: GFL301
(Code of the Course)

3. क्रेडिट: 04
(Credit)

4. सेमेस्टर: तृतीय
(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	40
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	10
व्यावहारिक/प्रयोगशाला स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	10
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	60

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course):

यह पाठ्यचर्या माध्यमिक एवं प्रगत स्तर के फ्रांसीसी व्याकरण पर आधारित है। इसमें सशर्त काल, संभावनार्थ क्रिया, मिश्रित एवं जटिल वाक्य संरचना, कर्तृवाच्य एवं कर्मवाच्य वाक्य आदि सम्मिलित हैं। इसके अतिरिक्त यह फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी अनुवाद एवं लेखन कौशल को विकसित करती है।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes) CLOs :

- विद्यार्थी भूतकाल में वाक्य निर्माण कर सकेगा।
- विद्यार्थी भविष्य काल में वाक्य निर्माण कर सकेगा।
- विद्यार्थी विभिन्न सर्वनाम का संयुक्त प्रयोग कर सकेगा।
- विद्यार्थी लेखन कौशल विकसित कर सकेगा।
- फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी वाक्यों का अनुवाद कर सकेगा।

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course) :

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित हैं)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. व्यक्तिगत सर्वनाम	02	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	2. उत्तरावस्था एवं उत्तमावस्था	01				
	3. भूतकाल (i) आसन्न भूतकाल (‘आवुआर’, ‘ऐत्र’ एवं पूर्व संबंधी क्रियाओं के साथ)	02				
	(ii) “पासे रेसां” एवं अपूर्ण भूतकाल	02				
	(iii) आसन्न भूतकाल, ‘पासे रेसां’ एवं अपूर्ण भूतकाल	02				
	4. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली	01				
	1. संयुक्त संबंधवाचक सर्वनाम	03	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)		
	2. पूर्ण भूतकाल (i) “आवुआर” के साथ	01				
	(ii) “ऐत्र” के साथ	01				

मॉड्यूल-2	(iii) पूर्व संबंधी क्रियाओं के साथ (iv) सम्मिलित अभ्यास 3. द्पुई सा फ्रे, इल या.... 4. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली	01 01 02 01	3	2	15	25%
मॉड्यूल-3	1. कर्तृवाच्य एवं कर्मवाच्य (i) परिचय/संरचना (ii) कर्तृवाच्य से कर्मवाच्य (iii) कर्मवाच्य से कर्तृवाच्य 2. सशर्त काल / परिकल्पना (i) (सी + वर्तमान/भविष्य/ आदेशात्मक (ii) सशर्त वर्तमान काल (iii) सशर्त भूतकाल (iv) सम्मिलित अभ्यास 3. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली	01 02 02 01 01 01 01 01	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित 2	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद) 3	15	25%
मॉड्यूल-4	1. क्रिया का संशयार्थ-सूचक रूप 2. आवाँ द, आप्रे आवु आर/ऐत्र 3. पूर्ण भविष्यकाल 4. कारण एवं परिणाम 5. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली 6. अनुवाद अभ्यास : हिंदी-फ्रांसीसी- हिंदी	02 01 02 01 02 02	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित 2	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद) 3	15	25%
योग		40	10	10	60	100%

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान:

(Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching)

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	✓	X	X	X	✓	X	X	X	✓	X	X	✓

टिप्पणी:

1. ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
2. एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning):

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र [#]	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

*विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

[#]विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11. अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
1.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Denyer, M., Garmendia, A., Royer, C., & Lion-Olivieri, M.-L. (2009). <i>Version Originale-2</i>. Editions Maisons des Langues, Paris. Berthet, A., Hugot, C., Kizirian, V., & Waendendries, M. (2017). <i>Alter Ego-2</i>. Hachette. Dominique, P., Girardet, J., & Verdelhan-Michele, B., (2006). <i>Le Nouveau Sans Frontières-2</i>. Clé International. Capré, R., Kher, S., <i>Jumelage (Méthode de français) Niveau -2</i>. (2017). Langers Int. Pvt. Ltd.
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Akyüz, A., Bazelle-Shahmaei, B., & Bonenfant. J. (2005). <i>Les 500 Exercices de Grammaire A1</i>. Hachette Grégoire, M.(2012). <i>Grammaire progressive du français : niveau débutant</i>. CLE International. Cocton, M. N., Oliviera, De A., Dintilhac, A., Dupleix, D., & Ripaud, D., (2014) <i>Saisons-2 Niveau A2-B1</i>. Didier. Miquel, C. (2017). <i>Vocabulaire progressive du français – Debutant/Intermediaire</i>. Cle International. Miquel, C. (2018). <i>Communication progressive du francais – Intermediaire</i>. Cle International. Dominique, A., & Chalaron, M-L. (2010). <i>Les 500 exercices de phonétique A1/A2</i>. Hachette, Paris. अन्य उपयोगी पुस्तकें

3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none">• यू-ट्यूब विडियो, ऐप, अन्य उपलब्ध सामग्री• https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/grammaire• https://www.podcastfrancaisfacile.com/• https://bonjourdefrance.com/• https://www.francaisfacile.com/• https://www.lepointdufle.net/• अन्य उपयोगी लिंक
4.	अन्य	शोध आलेख, कक्षागत नोट्स इत्यादि

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

तृतीय सेमेस्टर → द्वितीय प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्या का नाम: लिखित अभिव्यक्ति एवं फ्रैंकोफोन - समाज एवं संस्कृति

(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड: GFL302

(Code of the Course)

3. क्रेडिट: 02

(Credit)

4. सेमेस्टर : तृतीय

(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	20
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	05
व्यावहारिक/प्रयोगशाला	05
स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	30

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course):

यह पाठ्यचर्या फ्रांस एवं फ्रांसीसी भाषी देशोंकी सामाजिक व्यवस्था एवं सांस्कृतिक विशेषताओं(पाक-कला, रीति-रिवाजों, त्योहारों आदि) आदि से परिचित कराती है। इसमें विभिन्न काल में लेखन अभ्यास एवं विभिन्न सामाजिक तथा सांस्कृतिक विषयों पर लेखन, वार्तालाप, प्रश्न-उत्तर आदि सम्मिलित है।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes) CLOs:

- विद्यार्थी फ्रांस की सामाजिक एवं सांस्कृतिक विशेषताओंसे परिचित हो सकेंगे।
- विद्यार्थी फ्रैंकोफोन देशों की सामाजिक एवं सांस्कृतिक विशेषताओंसे परिचित हो सकेंगे।
- विद्यार्थी विभिन्न काल में वाक्य निर्माण/लेखन कर सकेंगे।
- विद्यार्थी विभिन्न विषयों पर वार्तालाप, प्रश्न-उत्तर आदि करने में समर्थ होंगे।

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course):

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित है)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. फ्रांस के सामाजिक व्यवस्था का परिचय	02			15	50%
	2. फ्रांस के सांस्कृतिक विशेषताओं का परिचय	02				
	3. फ्रैंकोफोन देशों का सामाजिक परिचय	02	2	3		
	4. फ्रैंकोफोन देशों की सांस्कृतिक विशेषताएँ	02				
	5. खेल संबंधी गतिविधियों का वर्णन	02				
मॉड्यूल-2	1. भूतकाल में विभिन्न गतिविधियों का वर्णन करना	02	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	50%
	2. विभिन्न विषयों पर प्रश्न-उत्तर	02				
	3. पाक-कला संबंधी शब्दावली, विशेषताएँ एवं वार्तालाप	02	3	2		
	4. त्योहार एवं किसी कार्यक्रम का वर्णन	02				
	5. लेखन एवं अनुवाद अभ्यास	02				
योग		20	05	05	30	100%

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान:

(Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching)

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्य पुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	X	✓	X	X	✓

टिप्पणी:

- ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
- एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning):

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र [#]	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

* विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

[#] विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11. अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
		<ul style="list-style-type: none"> Denyer, M., Garmendia, A., Royer, C., & Lion-Olivieri, M.-L. (2009). <i>Version Originale-2</i>. Editions Maisons des Langues, Paris.

1.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Berthet, A., Hugot, C., Kizirian, V., & Waendendries, M. (2017). <i>Alter Ego-2</i>. Hachette. Dominique, P., Girardet, J., & Verdelhan-Michele, B., (2006). <i>Le Nouveau Sans Frontières-2</i>. Clé International. Capré, R., Kher, S., <i>Jumelage (Méthode de français) Niveau -2</i>. (2017). Langers Int. Pvt. Ltd.
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Cocton, M. N., Oliviera, De A., Dintilhac, A., Dupleix, D., & Ripaud, D., (2014) <i>Saisons-2 Niveau A2-B1</i>. Didier. Miquel, C. (2017). <i>Vocabulaire progressive du français – Debutant/Intermediaire</i>. Cle International. Miquel, C. (2018). <i>Communication progressive du français – Intermediaire</i>. Cle International. Girardet, J., & Pecheur, J.,(2008). <i>Echo 1</i>. CLE International, Paris. Dominique, A., & Chalaron, M-L. (2010). <i>Les 500 exercices de phonétique A1/A2</i>. Hachette, Paris. Braunstein, F., & Pépin, J-F. (2019). <i>La Culture générale Pour les Nuls, 3e édition</i>. First. Carlo, C. & Causa, M. (2019). <i>Civilisation progressive du français - Niveau débutant (A1)</i>. CLE International. Njike, J. N. (2005). <i>Civilisation Progressive de la Francophonie 350 activités- Niveau Debutant</i>. Cle International. अन्य उपयोगी पुस्तकें
3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none"> यू-ट्यूब विडियो, ऐप, अन्य उपलब्ध सामग्री https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/grammaire https://www.podcastfrançaisfacile.com/ https://bonjourdefrance.com/ https://www.françaisfacile.com/ https://www.lepointdufle.net/ अन्य उपयोगी लिंक
4.	अन्य	शोध आलेख, कक्षागत नोट्स इत्यादि

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

चतुर्थ सेमेस्टर → प्रथम प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्या का नाम: फ्रांसीसी पाठ एवं व्याकरण-II
(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड: GFL401
(Code of the Course)

3. क्रेडिट: 04
(Credit)

4. सेमेस्टर: चतुर्थ
(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	40
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	10
व्यावहारिक/प्रयोगशाला स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	10
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिटघंटे	60

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course):

यह पाठ्यचर्या फ्रांसीसी व्याकरण - प्रत्यक्ष एवं अप्रत्यक्ष कथन एवं विभिन्न स्थितियों पर लेखन के साथ ही उद्देश्य, कारण, परिणाम, परिकल्पना आदि को प्रस्तुत करती है।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes)CLOs:

- विद्यार्थी प्रत्यक्ष एवं अप्रत्यक्ष कथन को समझ सकेंगे।
- विद्यार्थी फ्रांसीसी भाषा में उद्देश्य, कारण, परिणाम, परिकल्पना आदि व्यक्त कर सकेंगे।
- विद्यार्थी फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी अनुवाद करने में सक्षम होंगे।

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course) :

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित है)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. पासे सैम्पल	02			15	25%
	2. 'आ' एवं 'द' के साथ प्रयोग होने वाली क्रियाएँ	01				
	3. प्रत्यक्ष एवं अप्रत्यक्ष कथन (i) वर्तमान काल-वाक्य संरचना, परिवर्तन एवं अभ्यास	02				
	(ii) भूतकाल-वाक्य संरचना, परिवर्तन एवं अभ्यास	02	2	3		
	(iii) भविष्य काल-वाक्य संरचना, परिवर्तन एवं अभ्यास	02				
	4. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली	01				
मॉड्यूल-2	1. प्रत्यक्ष एवं अप्रत्यक्ष कथन (i) वर्तमान काल-वाक्य संरचना, परिवर्तन एवं अभ्यास	02			15	25%
	(ii) भूतकाल-वाक्य संरचना, परिवर्तन एवं अभ्यास	04				
	(iii) भविष्य काल-वाक्य संरचना, परिवर्तन एवं अभ्यास	02	2	3		
	2. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली	02				

मॉड्यूल-3	1. प्रत्यक्ष एवं अप्रत्यक्ष कथन		पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	(i) कालसूचक अभिव्यक्ति	02				
	(ii) आदेशात्मक रूप-सकारात्मक में - संरचना, परिवर्तन एवं अभ्यास	02				
	(iii) आदेशात्मक रूप-नाकारात्मक में - संरचना, परिवर्तन एवं अभ्यास	02				
	(iv) प्रश्नवाचक रूप- संरचना, परिवर्तन एवं अभ्यास	02				
(v) सम्मिलित अभ्यास	01					
	2. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली	01				
मॉड्यूल-4	1. लक्ष्य/उद्देश्य आदि अभिव्यक्त करना	01	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	2. परिकल्पना व्यक्त करना	01				
	3. (आसन्न भूतकाल, अपूर्ण भूतकाल, पूर्ण भूतकाल आदि) का सम्मिलित प्रयोग एवं अभ्यास	02				
	4. कर्तृवाच्य एवं कर्मवाच्य -(वाक्य संरचना, परिवर्तन एवं अभ्यास)	01				
	5. पाठ अध्ययन एवं शब्दावली	01				
	6. अनुवाद अभ्यास					
	(i) फ्रांसीसी-हिंदी	02				
	(ii) हिंदी-फ्रांसीसी	02				
योग		40	10	10	60	100%

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान (Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching):

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	✓	X	X	X	✓	✓	X	X	✓	X	X	✓

टिप्पणी:

1. ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्तिकिये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
2. एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning):

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र [#]	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

* विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

[#] विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11. अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
1.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Denyer, M., Garmendia, A., Royer, C., & Lion-Olivieri, M.-L. (2009). <i>Version Originale-2</i>. Editions Maisons des Langues, Paris. Berthet, A., Hugot, C., Kizirian, V., & Waendendries, M. (2017). <i>Alter Ego-2</i>. Hachette. Dominique, P., Girardet, J., & Verdelhan-Michele, B., (2006). <i>Le Nouveau Sans Frontières-2</i>. Clé International. Capré, R., Kher, S., <i>Jumelage (Méthode de français) Niveau -2</i>. (2017). Langers Int. Pvt. Ltd.
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Akyüz, A., Bazelle-Shahmaei, B., & Bonenfant, J. (2005). <i>Les 500 Exercices de Grammaire A1</i>. Hachette Grégoire, M.(2012). <i>Grammaire progressive du français : niveau débutant</i>. CLE International. Cocton, M. N., Oliviera, De A., Dintilhac, A., Duplex, D., & Ripaud, D., (2014) <i>Saisons-2 Niveau A2-B1</i>. Didier. Miquel, C. (2017). <i>Vocabulaire progressive du français – Debutant/Intermediaire</i>. Cle International. Miquel, C. (2018). <i>Communication progressive du francais – Intermediaire</i>. Cle International. Dominique, A., & Chalaron, M-L. (2010). <i>Les 500 exercices de phonétique A1/A2</i>. Hachette, Paris. अन्य उपयोगी पुस्तकें
3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none"> यू-ट्यूब विडियो, ऐप, अन्य उपलब्ध सामग्री https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/grammaire https://www.podcastfrançaisfacile.com/ https://bonjourdefrance.com/ https://www.françaisfacile.com/

		<ul style="list-style-type: none">• https://www.lepointdufle.net/• अन्य उपयोगी लिंक
4.	अन्य	शोध आलेख, कक्षागतनोट्स इत्यादि

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

चतुर्थ सेमेस्टर → द्वितीय प्रश्नपत्र

1. **पाठ्यचर्या का नाम:** लिखित अभिव्यक्ति एवं फ्रांस – इतिहास एवं राजनीति

(Name of the Course)

2. **पाठ्यचर्या का कोड:** GFL402

(Code of the Course)

3. **क्रेडिट:** 02

(Credit)

4. **सेमेस्टर:** चतुर्थ

(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	20
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	05
व्यावहारिक/प्रयोगशाला स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	05
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	30

5. **पाठ्यचर्या विवरण** (Description of Course):

प्रस्तुत पाठ्यचर्या फ्रांस एवं फ्रैंकोफोन देशों के इतिहास, राजनीति, शिक्षा व्यवस्था आदि से परिचित कराती है। इस पाठ्यचर्या में आवेदन पत्र, वर्गीकृत विज्ञापन आदि से संबंधित लेखन एवं विभिन्न विषयों पर वार्तालाप सम्मिलित है।

6. **अपेक्षित अधिगम परिणाम** (Course Learning Outcomes) CLOs:

- विद्यार्थी फ्रांस के इतिहास एवं शिक्षा व्यवस्था को समझ सकेंगे।
- विद्यार्थी फ्रांस की राजनीतिक व्यवस्था को समझ सकेंगे।
- विद्यार्थी फ्रांसीसी भाषा में विभिन्न विषयों पर वार्तालाप, आवेदन पत्र, वर्गीकृत विज्ञापन आदि लेखन करने में सक्षम होंगे।

7. **पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु** (Contents of the Course):

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित हैं)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. फ्रांसीसी शिक्षा व्यवस्था	01	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	50%
	2. यूरोपीय शिक्षा व्यवस्था	01				
	3. अपने व्यवसाय का वर्णन करना	01				
	4. आवेदन पत्र एवं वर्गीकृत विज्ञापन	01				
	5. वार्तालाप - बैंक में खाता खोलने, आर्थिक, राजनीतिक आदि विषय पर	02				
	6. अर्थव्यवस्था से संबंधित महत्वपूर्ण अवधारणाएँ	01				
	7. फ्रांस की राजनीतिक व्यवस्था	01				
	8. यूरोपियन संघ	01				
	9. फ्रांस की सामाजिक व्यवस्था	01				

मॉड्यूल-2	1. फ्रांस का इतिहास- “ला गोल” एवं “ले गोलोआ”	01	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	50%
	2. फ्रांस के प्रमुख राजवंश	02				
	3. फ्रांसीसी क्रांति	01				
	4. नापोलेओं बोनापार्ट	01				
	5. प्रथम एवं द्वितीय विश्व युद्ध का वर्णन	01				
	6. फ्रैंकोफोन देशों के इतिहास एवं राजनीति से परिचय	03				
	7. फ्रांस का विस्तृत भौगोलिक परिचय	01				
योग	20	05	05	30	100%	

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान:

(Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching)

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	X	✓	X	X	✓

टिप्पणी:

- ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
- एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning):

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र [#]	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

* विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

[#] विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11.अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
1.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Denyer, M., Garmendia, A., Royer, C., & Lion-Olivieri, M.-L. (2009). <i>Version Originale-2</i>. Editions Maisons des Langues, Paris. Berthet, A., Hugot, C., Kizirian, V., & Waendendries, M. (2017). <i>Alter Ego-2</i>. Hachette. Dominique, P., Girardet, J., & Verdelhan-Michele, B., (2006). <i>Le Nouveau Sans Frontières-2</i>. Clé International. Capré, R., Kher, S., <i>Jumelage (Méthode de français) Niveau -2</i>. (2017). Langers Int. Pvt. Ltd.
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Cocton, M. N., Oliviera, De A., Dintilhac, A., Dupleix, D., & Ripaud, D., (2014) <i>Saisons-2 Niveau A2-B1</i>. Didier. Miquel, C. (2017). <i>Vocabulaire progressive du français – Debutant/Intermediaire</i>. Cle International. Miquel, C. (2018). <i>Communication progressive du français – Intermediaire</i>. Cle International. Girardet, J., & Pecheur, J., (2008). <i>Echo 1</i>. CLE International, Paris. Dominique, A., & Chalaron, M-L. (2010). <i>Les 500 exercices de phonétique A1/A2</i>. Hachette, Paris. Braunstein, F., & Pépin, J-F. (2019). <i>La Culture générale Pour les Nuls, 3e édition</i>. First. Carlo, C. & Causa, M. (2019). <i>Civilisation progressive du français - Niveau débutant (A1)</i>. CLE International. Njike, J. N. (2005). <i>Civilisation Progressive de la Francophonie 350 activités- Niveau Debutant</i>. Cle International. अन्य उपयोगी पुस्तकें
3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none"> यू-ट्यूब विडियो, ऐप, अन्य उपलब्ध सामग्री https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/grammaire https://www.podcastfrançaisfacile.com/ https://bonjourdefrance.com/ https://www.françaisfacile.com/ https://www.lepointdufle.net/ अन्य उपयोगी लिंक
4.	अन्य	शोध आलेख, कक्षागत नोट्स इत्यादि

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

पंचम सेमेस्टर → प्रथम प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्या का नाम: फ्रांसीसी साहित्य की झलक
(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड: GFL501
(Code of the Course)

3. क्रेडिट : 04
(Credit)

4. सेमेस्टर : पंचम
(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	40
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	10
व्यावहारिक/प्रयोगशाला स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	10
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	60

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course):

प्रस्तुत पाठ्यचर्या फ्रांसीसी साहित्य से अवगत कराती है। इसमें फ्रांसीसी साहित्य (मध्य युग से लेकर बसवीं सदी तक) के प्रमुख लेखकों, उनकी रचनाओं एवं प्रमुख साहित्यिक आंदोलनों का परिचय है।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes) CLOs:

- विद्यार्थी प्रमुख फ्रांसीसी लेखकों से परिचित हो सकेंगे।
- विद्यार्थी प्रमुख फ्रांसीसी साहित्यिक रचनाओं से परिचित हो सकेंगे।
- विद्यार्थी प्रमुख फ्रांसीसी साहित्य आंदोलनों से परिचित हो सकेंगे।
- विद्यार्थी फ्रांसीसी साहित्य के इतिहास एवं उसके क्रमबद्ध विकास से परिचित हो सकेंगे।

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course) :

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित हैं)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. मध्य युग का साहित्य	01	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25 %
	2. सोलहवीं सदी का साहित्यिक परिचय					
	i. पुनर्जागरण/नवजागरण	01				
	ii. सप्त-रत्न (ले फ्लेइयाद) एवं “रोन्सार”	01				
	3. प्रमुख गद्य लेखक (राब्ले एवं मोंतेग्न्य)	01				
	4. सत्रहवीं सदी का साहित्यिक परिचय					
i. क्लासिसिज़्म	01					
ii. “नए प्रभाव/विचारधाराएँ” (ला प्रेजियोसिते, ल कार्तेंसियानिज़्म, जांसेनिज़्म)	02					
5. सत्रहवीं सदी में प्रमुख नाटक कार (कोरनेई, रासीन, मोलिएर, ला फोंतेन, बोआलो)	03					

मॉड्यूल-2	- अठारहवीं सदी के साहित्य का परिचय i. सामान्य परिचय ii. विश्वकोश (लौसिकलोपेदी) iii. माँन्तेस्की iv. वोल्टैर v. रूसो vi. मारीवो एवं बोमार्शे vii. प्रमुख उपन्यास viii. ले मोरालिस्त एवं पद्य साहित्य ix. आंद्रे शेनिए	02 01 01 01 01 01 01 01 01	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित 2	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद) 3	15	25 %
मॉड्यूल-3	- उन्नीसवीं सदी का फ्रांसीसी साहित्य i. मादाम द स्ताइल एवं शातोब्रिआं ii. ल रोमॉतिस्म iii. प्रमुख नाटककार (ह्यू गो, विनी, द्यूमा, म्यूसे) iv. "ल रोमॉरौमॉतीक" (बाल्जाक, स्तां दाल, जॉर्जसां) - ल रेयालिज्म i. लेकोल रेयालिस्त ii. पोएजी : ले परानासिएँ iii. ल तेआत्र ए ल रोमॉ द 1850 आ 1900 iv. फ्लौबैर, मोपासां, ज़ोला.....	01 02 02 01 01 01 01	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित 2	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद) 3	15	25 %
मॉड्यूल-4	1. लिदेयालिस्म i. सामान्य परिचय ii. ला पोएजी सैम्बोलिस्त iii. तेआत्र ए रोमॉ 2. बीसवीं सदी i. सामान्य परिचय ii. प्रमुख कवि iii. प्रमुख उपन्यासकार iv. प्रमुख नाटककार	01 01 01 01 02 02 02	3	2	15	25 %
योग		40	10	10	60	100%

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान:

(Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching)

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	X	X	X	✓	✓	✓	X	X	X	X	X	✓

टिप्पणी:

1. ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
2. एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning):

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र [#]	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

* विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

[#] विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/ प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11. अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
1.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> • Les Grandes Etapes de la Littérature Française, Dr. Charles Cadoux, Pune University. • Collection Littéraire Lagarde et Michard, Bordas.
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> • Littérature française, Carole Narreau et Irène Nouailhac, Librio. • Anthologie de la littérature française et européenne, Valette, Giovacchini et al, F. Nathan, 1993. • Littérature, textes et documents, D. Renée and B. Lecherbonnier, Du Moyen Age au 20e siècle, 5 volumes, collection dirigée par Henri Mitterand, Nathan, 1986. • Du Moyen Age au XXe siècle, 5 volumes, Itinéraires littéraires, collection dirigée par G. Décole, Hatier, 1988.

		<ul style="list-style-type: none">• अन्य उपयोगी पुस्तकें
3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none">• यू-ट्यूब विडियो, वेबसाइट लिंक्स, अन्य उपलब्ध सामग्री
4.	अन्य	<ul style="list-style-type: none">• शोध आलेख, कक्षागत नोट्स

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

पंचम सेमेस्टर → द्वितीय प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्या का नाम: फ्रांसीसी मीडिया

(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड: GFL502

(Code of the Course)

3. क्रेडिट : 04

(Credit)

4. सेमेस्टर : पंचम

(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	40
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	10
व्यावहारिक/प्रयोगशाला	10
स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	60

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course) :

इस पाठ्यचर्या को मीडिया क्षेत्र में उपलब्ध रोजगार के अवसरों को दृष्टिगत कर निर्मित किया गया है। इसमें फ्रांसीसी मीडिया एवं उसके विभिन्न प्रकारों -प्रिंट मीडिया, ब्रॉडकास्ट, इंटरनेट आदि से संबंधित अध्ययन है।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes) CLOs:

- विद्यार्थी फ्रांसीसी मीडिया से परिचित हो सकेगा।
- विद्यार्थी मीडिया के विभिन्न प्रकारों को जान सकेगा।
- विद्यार्थी फ्रांसीसी मीडिया से संबंधित उपयोगी शब्दावली को जान सकेगा।
- विद्यार्थी मीडिया अध्ययन के माध्यम से भाषा कौशल विकसित करने में सक्षम होगा।

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course):

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित हैं)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	- मीडिया :- परिभाषा एवं प्रकार	01	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	1. फ्रांसीसी प्रिंट मीडिया					
	i. राष्ट्रीय समाचार पत्र	01				
	ii. दैनिक समाचार पत्र (स्थानीय/क्षेत्रीय समाचार पत्र)	02				
	iii. पत्रिका (विभिन्न प्रकार की पत्रिकाएँ)	02	2	3		
	iv. बैनर, विवरणिका (ब्रोशर) आदि	02				
v. प्रिंट मीडिया के महत्व, विशेषता आदि का उल्लेख करना	02					
मॉड्यूल-2	i. फ्रांसीसी प्रिंट मीडिया से संबंधित पाठ अध्ययन	02	पढ़ाया हुआ विषय- वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	ii. फ्रांसीसी प्रिंट मीडिया से संबंधित शब्दावलियाँ/अभिव्यक्तियाँ	02				
	iii. फ्रांसीसी प्रिंट मीडिया से संबंधित लेखन	02	3	2		
	iv. फ्रांसीसी प्रिंट मीडिया से संबंधित वार्तालाप	02				

	v. फ्रांसीसी प्रिंट मीडिया से संबंधित अनुवाद इत्यादि	02				
मॉड्यूल- 3	ii. ब्रॉडकास्ट					
	a. टेलीविज़न (प्रमुख चैनल)	01				
	b. रेडियो (विभिन्न रेडियो स्टेशन)	01				
	c. फिल्म (महत्वपूर्ण फिल्मों, उनका अध्ययन एवं विश्लेषण)	01				
	- टेलीविज़न, रेडियो इत्यादि से पाठ अध्ययन एवं शब्दावलि/अभिव्यक्तियाँ	02	3	2	15	25%
	- टेलीविज़न, रेडियो इत्यादि से संबंधित लेखन एवं वार्तालाप	02				
	- टेलीविज़न, रेडियो इत्यादि से संबंधित अनुवाद	01				
मॉड्यूल- 4	iii. इंटरनेट					
	a. प्रमुख वेबसाइट्स	01				
	b. इंटरनेट के लाभ, हानी इत्यादि का वर्णन करना	02				
	c. संबंधित पाठ अध्ययन एवं शब्दावलि/अभिव्यक्तियाँ	02	2	3		25%
	d. इंटरनेट से संबंधित विषयों का अध्ययन	02				
	e. इंटरनेट पर वार्तालाप एवं लेखन अभ्यास	02				
	f. अनुवाद आदि विषय	01				
योग		40	10	10	60	100%

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान:

(Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching)

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	X	X	X	X	✓	✓	X	X	✓	X	✓	✓

टिप्पणी:

1. ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
2. एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning):

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र#	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

* विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11. अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
1.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none">Dominique, P., Girardet, J. & Verdelhan, M. (1990). <i>Le Nouveau Sans Frontières-3</i>, Cle International.GUÉRY Louis, Visages de la presse. La présentation des journaux des origines à nos jours, CFPJ (1997).अन्य उपयोगी पुस्तकें
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none">Monique, D., Agustin, G. & Marie-laure, L.-O. (2009) <i>Version Originale-3</i>, Editions Maisons des Langues, Parisअन्य उपयोगी पुस्तकें
3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none">http://www.lepointdufle.net/http://enseigner.tv5monde.com/यू-ट्यूब विडियो, वेबसाइट लिंक्स, अन्य उपलब्ध सामग्री
4.	अन्य	<ul style="list-style-type: none">शोध आलेख, कक्षागत नोट्स

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

षष्ठम सेमेस्टर → प्रथम प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्या का नाम : व्यवसायिक फ्रांसीसी - वाणिज्य, पर्यटन एवं आतिथ्य

(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड : GFL601

(Code of the Course)

3. क्रेडिट : 04

(Credit)

4. सेमेस्टर : षष्ठम

(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	40
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	10
व्यावहारिक/प्रयोगशाला	10
स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	60

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course):

प्रस्तुत पाठ्यचर्या को पर्यटन क्षेत्र में उपलब्ध रोजगार के विभिन्न संभावनाओं को ध्यान में रखते हुए निर्मित किया गया है। इसमें विभिन्न व्यवसायिक क्षेत्रों विशेषकर पर्यटन, आतिथ्य एवं वाणिज्य क्षेत्र से संबंधित विभिन्न शब्दावली, वार्तालाप, लेखन इत्यादि हैं।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes) CLOs:

- विद्यार्थी विभिन्न व्यवसायों से परिचित होंगे।
- विद्यार्थी पर्यटन एवं आतिथ्य क्षेत्रों से परिचित होंगे।
- विद्यार्थी वाणिज्य से संबंधित शब्दों वाक्यों आदि से अवगत हो सकेंगे।
- विद्यार्थी विभिन्न व्यावसायिक क्षेत्रों से संबंधित वार्तालाप, प्रश्न-उत्तर इत्यादि करने में सक्षम हो सकेंगे।

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course):

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित है)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. व्यावसायिक/वाणिज्यिक पाठ अध्ययन	02	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	2. औद्योगिक जानकारी लेना/देना	01				
	3. व्यावसाय/वाणिज्य से संबंधित प्रश्न-उत्तर	01				
	4. कंपनी/व्यवसाय का वर्णन करना	02				
	5. उत्पाद खरीदना/बेचना आदि पर चर्चा करना	01				
	6. विज्ञापन बनाना	01				
	7. व्यावसायिक वार्तालाप/संवाद	02				

मॉड्यूल-2	1. पर्यटन संबंधी शब्दावली/वाक्य 2. पर्यटन संबंधी पाठ अध्ययन 3. हवाई अड्डे एवं प्लेटफॉर्म पर जानकारी लेना/देना 4. किसी दर्शनीय (भ्रमणीय) स्थान का वर्णन करना 5. प्रचार-प्रसार एवं ब्रोशर तैयार करना 6. पर्यटन संबंधी विषयों पर वार्तालाप/संवाद 7. पर्यटन संबंधी प्रश्न-उत्तर	01 02 01 02 01 02 01	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	3	2	15	25%
मॉड्यूल-3	1. आतिथ्य संबंधी शब्दावली एवं वाक्य 2. आतिथ्य संबंधी पाठ अध्ययन 3. आतिथ्य/खान-पान संबंधी प्रश्न-उत्तर 4. आतिथ्य संबंधी जानकारी लेना/देना 5. आतिथ्य संबंधी पाठ अध्ययन 6. आतिथ्य संबंधी लेखन/वार्तालाप 7. आतिथ्य पर टिप्पणी/राय देना	01 02 02 01 01 02 01	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	2	3	15	25%
मॉड्यूल-4	1. व्यवसाय/वाणिज्य/आतिथ्य/पर्यटन से संबंधित पत्र एवं ई-मेल लेखन 2. फ्रांस के ऐतिहासिक धरोहर का वर्णन 3. भारत के ऐतिहासिक धरोहर का वर्णन 4. व्यवसाय/वाणिज्य/आतिथ्य/पर्यटन पर राय/सुझाव देना 5. व्यवसाय/वाणिज्य/आतिथ्य/पर्यटन संबंधी अनुवाद अभ्यास	02 02 02 02 02			3	2	15	25%
योग		40	10	10	60	100%		

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान:

(Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching)

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	✓	✓	X	X	✓	✓	X	✓	X	✓	X	X

टिप्पणी:

1. ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
2. एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning):

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र [#]	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

* विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

[#] विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11. अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources) :

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
1.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none">• Tourisme.com (CLE Internationale)• Michel Danilo et al, Le Français de l'entreprise, Clé International, 1990.• Michel Danilo et al, Le Français de l'hôtellerie et de la restauration, Clé International, 1992.• Michel Danilo et al, Le Français du tourisme, Clé International, 1993.• M Demaret, P Maccotta, MP Rosillo, Quartier d'affaires 1 – 2, CLE (2013).• Beatrice Tauzin et Anne-Lyse Dubois, Objectif express. Le monde professionnel en français, 1 et 2, Hachette, coll. FLE (2013).
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none">• Jean Luc Penfornis, Communication progressive du français des affaires, CLE International (2010).• Jean-Luc Penfornis, Vocabulaire progressive du français des affaires avec 250 exercices, CLE International (2013).• Claude LE GOFF : French for Business, Hatier/Didier, 2nd edition, Paris, 1989.• Français.com (CLE Internationale)• Le français de l'entreprise (CLE Internationale)• Le français de la communication (CLE Internationale)• Le Français de l'Hotellerie et de la Restauration (CLE Internationale)

3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none">• http://www.lepointdufle.net/• http://enseigner.tv5monde.com/• यू-ट्यूब विडियो, वेबसाइट लिंक्स, अन्य उपलब्ध सामग्री
4.	अन्य	<ul style="list-style-type: none">• शोध आलेख, कक्षागत नोट्स

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)

षष्ठम सेमेस्टर → द्वितीय प्रश्नपत्र

1. पाठ्यचर्या का नाम : अनुवाद एवं निर्वचन परिचय : फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी

(Name of the Course)

2. पाठ्यचर्या का कोड : GFL602

(Code of the Course)

3. क्रेडिट : 04

(Credit)

4. सेमेस्टर : षष्ठम

(Semester)

घटक	घंटे
कक्षा/ऑनलाइन व्याख्यान	40
ट्यूटोरियल/संवाद कक्षा	10
व्यावहारिक/प्रयोगशाला	10
स्टूडियो/क्षेत्रकार्य	
कौशल विकास गतिविधियाँ	-
कुल क्रेडिट घंटे	60

5. पाठ्यचर्या विवरण (Description of Course) :

प्रस्तुत पाठ्यचर्या अनुवाद एवं निर्वचनसिद्धांत से परिचित कराती है। इस पाठ्यचर्या में पूर्व पठित एवं नए पाठों, लेखों, ई-सामग्रियों आदि का फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी में अनुवाद है। साथ ही इसमें विभिन्न विषयों पर निर्वचन अभ्यास भी सम्मिलित है।

6. अपेक्षित अधिगम परिणाम (Course Learning Outcomes) CLOs:

- विद्यार्थी अनुवाद एवं निर्वचन प्रक्रिया से परिचित होगा।
- विद्यार्थी फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी में अनुवाद एवं निर्वचन कार्य करने में सक्षम होगा

7. पाठ्यचर्या की अंतर्वस्तु (Contents of the Course) :

मॉड्यूल संख्या	विवरण	निर्धारित अवधि (घंटे में)			कुल घंटे	कुल पाठ्यचर्या में प्रतिशत अंश (Percentage share to the Course)
		व्याख्यान	ट्यूटोरियल (यदि अपेक्षित हैं)	संवाद/प्रशिक्षण/ प्रयोगशाला.. (Interaction/ Training/ Laboratory)		
मॉड्यूल-1	1. अनुवाद परिभाषा, सिद्धांत एवं स्वरूप	02	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	2. अनुवाद प्रक्रिया एवं अधिगम	02	3	2		
	3. अनुवाद के प्रकार	02				
	4. वाक्यों का फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी अनुवाद अभ्यास	04				
मॉड्यूल-2	1. अनुच्छेदों एवं पूर्व पठित पाठों का हिंदी-फ्रांसीसी एवं फ्रांसीसी-हिंदी अनुवाद अभ्यास	05	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	2. समाचार पत्रों, पत्रिकाओं, इंटरनेट आदि से फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी अनुवाद अभ्यास	05	2	3		
मॉड्यूल-3	1. विभिन्न दस्तावेजों/लेखों का फ्रांसीसी-हिंदी-फ्रांसीसी	05	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	2. फिल्मों, कहानियों आदि से अनुवाद अभ्यास	05	03	02		

मॉड्यूल-4	1. निर्वचन का सैद्धांतिक परिचय	01	पढ़ाया हुआ विषय-वस्तु संबंधित	शिक्षक/विद्यार्थी द्वारा चयनित विषय-वस्तु आधारित (श्रवण/वाचन/संवाद)	15	25%
	2. निर्वचन के प्रकार	01				
	3. निर्वचन अभ्यास (फ्रांसीसी-हिंदी)	04				
	4. निर्वचन अभ्यास (हिंदी-फ्रांसीसी)	04				
योग		40	10	10	60	100%

8. शिक्षण अभिगम, विधियाँ, तकनीक एवं उपादान:

(Approaches, Methods, Techniques and Tools of Teaching)

अभिगम	शिक्षार्थी केंद्रित अभिगम, संप्रेषणात्मक अभिगम, समन्वित अभिगम आदि।
विधियाँ	व्याख्यान-संवाद, श्रवण-वाचन, परिचर्चा, प्रश्नोत्तरी, शब्दानुवाद-वाक्यांश, निर्देशन विधि, समवाय/पाठ्यपुस्तक विधि आदि।
तकनीक	ICT तकनीक, फ्लिपड कक्षा, ब्लेंडेड अधिगम आदि।
उपादान	ICT उपकरण, मूडल (MOODLE), भाषा प्रयोगशाला, CD's, ई-संसाधन, ऑडियो – विडियो क्लिप, भाषा शिक्षण सॉफ्टवेयर आदि।

9. पाठ्यचर्या अधिगम परिणाम की मैट्रिक्स (Course Learning Outcome Matrix):

कार्यक्रम लक्ष्य	लक्ष्य 1	लक्ष्य 2	लक्ष्य 3	लक्ष्य 4	लक्ष्य 5	लक्ष्य 6	लक्ष्य 7	लक्ष्य 8	लक्ष्य 9	लक्ष्य 10	लक्ष्य 11	लक्ष्य 12
पाठ्यचर्या द्वारा नियोजित अधिगम परिणाम की प्राप्ति	✓	✓	✓	X	✓	✓	X	X	✓	X	X	✓

टिप्पणी:

- ✓-पाठ्यचर्या द्वारा प्राप्त किये जाने वाले लक्षित अधिगम परिणाम को व्यक्त करता है।
- एक पाठ्यचर्या द्वारा एक या अधिक पाठ्यक्रम अधिगम परिणाम लक्ष्यों को प्राप्त किया जा सकता है।

10. मूल्यांकन परीक्षा योजना (Evaluation/Examination Planning) :

क. सैद्धांतिक पाठ्यचर्या का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (30%)					सत्रांत परीक्षा (70%)
घटक	कक्षा में सतत मूल्यांकन	उपस्थिति	सेमिनार*	सत्रीय-पत्र [#]	
निर्धारित अंक	05	05	07	08	
पूर्णांक	25				75

* विद्यार्थी द्वारा तीन सेमिनार प्रस्तुतियों में से दो उत्तम हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

[#] विद्यार्थी द्वारा प्रस्तुत तीन सत्रीय पत्र में से दो उत्तम पत्र हेतु प्राप्त अंकों के औसत के आधार पर मूल्यांकन किया जाएगा।

ख. परियोजना कार्य/प्रयोगशाला/ स्टूडियो/क्षेत्र-कार्य का मूल्यांकन

आंतरिक मूल्यांकन (80%)			मौखिकी (20%)
घटक	क्षेत्र-कार्य/प्रशिक्षण आधारित प्रस्तुतीकरण	परियोजना/प्रतिवेदन लेखन	
निर्धारित अंक प्रतिशत	30%	50%	20%

11.अध्ययन हेतु आधार/संदर्भ ग्रंथ (Textbooks/Reference/Resources):

क्र.सं.	पाठ्य-सामग्री	विवरण (APA प्रारूपमें)
1.	आधार/पाठ्य ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Lederer, M. (2015). <i>La traduction aujourd'hui, le modèle interprétatif</i>, Classiques Garnier. Daniel, G. (2009). <i>Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training</i>. Jon Benjamins Publishing. Malmkaer, Kirsten & Windle, K. (2011). <i>The Oxford Handbook of Translation Studies</i>. Oxford: OUP. Munday, J. (2012). <i>Introducing Translation Studies, Theories and Applications</i>. New York: Routledge. G. Mounin, (1976). <i>Les problèmes théoriques de la traduction</i>, Paris : Gallimard. Seleskovitch, D. & Lederer, M. (2002) <i>Pédagogie raisonnée de l'interprétation</i>. Didier.
2.	संदर्भ-ग्रंथ	<ul style="list-style-type: none"> Eugene, N. & Taber, C. R. (1969). <i>The Theory and Practice of Translation</i>. Brill. Nolan, J. (2005). <i>Interpretation, Techniques and Exercises</i>. Multilingual Matters. Helène Chuquet et Michel Paillard, <i>Approche linguistique des problèmes de traduction</i>, Ophrys, 1987. Michel Ballard, <i>La Traduction de l'anglais au français</i>, Nathan Université, 2e éd, 1987. Isabelle Perrin, <i>Comment Traduire</i>, Hachette Supérieure, Les fondamentaux, 2000 Extracts from Susan Bassnett McGuire: <i>Translation Studies</i> (2002). Daniel Gile, <i>Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training</i> John Benjamins Publishing(2009). Jeremy Munday, <i>Introducing Translation Studies, Theories and Applications</i> New York: Routledge (2012) Malmkaer Kirsten, Windle, Kevin. <i>The Oxford Handbook of Translation Studies</i> Oxford: OUP (2011). Baker, Mona. <i>In Other Words. A Course Book in Translation</i>. New York: Routledge (2011). अन्य पुस्तकें, लेख, ग्रंथ आदि
3.	ई-संसाधन/लिंक	<ul style="list-style-type: none"> http://www.lepointdufle.net/ http://enseigner.tv5monde.com/ यू-ट्यूब विडियो, वेबसाइट लिंक्स, अन्य उपलब्ध सामग्री यू-ट्यूब विडिय, वेबसाइट लिंक्स, अन्य उपलब्ध सामग्री
4.	अन्य	<ul style="list-style-type: none"> शोध आलेख, कक्षागत नोट्स

(विभागाध्यक्ष/निदेशक)

(संकायाध्यक्ष)